

## PRIÈRES D'ORDINATION DE L'ÉGLISE ANCIENNE

*Certaines des prières anciennes d'ordination sont facilement accessibles. Ainsi celles de la Tradition Apostolique d'Hippolyte<sup>1</sup> ; de même les prières romaines et les prières, vraisemblablement gallicanes, pour l'ordination d'un prêtre et d'un diacre, qui leur ont été adjointes à partir de l'époque carolingienne<sup>2</sup>. Aucune de ces prières n'a été reproduite ici.*

*Par contre, il a paru utile de donner le texte français de quelques autres prières particulièrement importantes.*

---

1. Hippolyte de Rome, *La Tradition Apostolique*. B. BOTTE (ed.). Paris: Cerf (S.C. 11 bis) <sup>2</sup>1968, pp. 41-47 (évêque), 56-59 (prêtres), 58-63 (diacres). (Texte reproduit dans E. LODI, *Enchiridion euchologicum fontium liturgicorum*, Roma: C.L.V. — Ed. Liturgiche (Bibliotheca « Ephemerides liturgicae », Subsidia, 15), 1979 [= Lodi], nn. 279, 284, 285).

2. *Pontificale Romanum*, éditions antérieures à 1968: Prière romaine de l'ordination épiscopale : « Deus honorum omnium, Deus omnium dignitatum. » (Lodi, n. 1064); — presbytérale : « Domine, sancte Pater, omn. aet.D., honorum omnium » (Lodi, n. 1071); — diaconale : « Adesto, quaesumus, omn. D., honorum dator » (Lodi, n. 1068) — prière gallicane de l'ordination d'un prêtre : « Santificationum omnium. » (Lodi, n. 1360).

## Prières grecques antiochiennes

### 1) ordination d'un évêque<sup>3</sup>

#### *Invitatoire*

La grâce divine, qui guérit tout ce qui est infirme et supplée à ce qui est défectueux, choisit le prêtre un tel, aimable à Dieu, comme évêque. Prions pour que vienne sur lui la grâce du Saint-Esprit.

#### *Première prière*

Souverain Seigneur, notre Dieu, qui as établi par ton illustre apôtre Paul la hiérarchie des degrés et des ordres pour le service de tes mystères vénérables et purs à ton saint autel : « en premier lieu les apôtres, en deuxième les prophètes, en troisième les docteurs » ; toi-même, souverain de l'univers, fortifié par la venue, la puissance et la grâce de ton Saint-Esprit celui-ci dont on a décidé qu'il recevrait sur lui (litt. 'qu'il entrerait sous') l'Évangile et la dignité de grand-prêtre, par ma main à moi pécheur et par celle des évêques qui célèbrent avec moi, comme tu as fortifié tes saints prophètes, comme tu as oint les rois, comme tu as sanctifié les grands-prêtres. Donne-lui un sacerdoce irrépréhensible en l'ornant d'une vie très digne ; rends-le saint afin qu'il puisse prier pour le salut du peuple et être exaucé par toi. Car ton nom est sanctifié et ton règne glorifié...

#### *Prière litanique*

#### *Deuxième prière*

Seigneur notre Dieu, qui, parce que la nature de l'homme ne peut supporter l'essence de ta divinité, as établi par ta dispensation des docteurs soumis aux mêmes souffrances que nous, qui s'approchent de ton trône afin de t'offrir le sacrifice et l'oblation pour tout ton peuple ; toi, Seigneur, fais que celui-ci qui est établi dispensateur de la grâce de grand-prêtre soit ton imitateur, de toi le vrai pasteur, donnant sa vie pour tes brebis, « guise des aveugles, lumière de ceux qui sont dans les ténèbres, éducateur des insensés », lampe dans le monde, afin qu'après avoir formé en cette vie les âmes qui lui sont confiées, il se tienne sans rougir devant ton tribunal et qu'il reçoive la grande récompense que tu as préparée à ceux qui ont lutté pour la

3. Trad. BOTTE corrigée d'après le ms. Barberini gr. 336 (texte dans J. MORIN, *Commentarius de sacris Ecclesiae ordinationibus*, 2<sup>e</sup> éd., Anvers 1695, pp. 52-55).

prédication de ton Evangile. Car à toi sont la miséricorde et le salut...

## 2) pour l'ordination d'un prêtre<sup>4</sup>

### *Première prière*

Dieu qui es sans commencement ni fin, qui es plus ancien que toute la création et qui as honoré du nom d'anciens ceux qui ont été jugés dignes d'exercer dans ce degré le ministère sacré de la parole de ta vérité; toi qui as approuvé que celui-ci soit choisi par moi, dans une conduite irréprochable et une foi inébranlable, qu'il te plaise qu'il reçoive cette grande grâce de ton Saint-Esprit; consacre ton serviteur; qu'il te plaise en tout et qu'il se conduise d'une manière digne de cette grande dignité du sacerdoce qu'il a reçue par ta puissance providentielle. Car à toi la force, à toi la royauté et la puissance...

### *Deuxième prière*

Dieu grand en puissance, dont la sagesse est insondable, admirable dans tes desseins plus que les fils des hommes, toi, Seigneur, remplis celui-ci, qu'il te plaît de faire entrer au rang du presbyterium, du don de ton Saint-Esprit pour qu'il soit digne de se tenir sans tache à ton autel, d'annoncer l'évangile de ton salut, d'accomplir le ministère sacré de la parole de ta vérité, de t'offrir des dons et des sacrifices spirituels et de renouveler ton peuple par le bain de la régénération. Qu'ainsi, allant à la rencontre du deuxième avènement de notre grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ ton Fils unique, il reçoive la récompense du bon accomplissement de son office selon l'abondance de ta bonté. Car ton nom très honoré et magnifique est béni et glorifié...

## **Deuxième et troisième prières palestiniennes**

### *pour l'ordination d'un prêtre<sup>5</sup>*

### *Deuxième prière*

A toi, maître, rendent un culte les puissances célestes, des milliers et des milliers de liturges. C'est toi qui as fixé la liturgie sur la terre

---

4. *Ibid.*, 54-55.

5. Trad. P.M. GY dans: *Revue des Sciences philosophiques et théologiques* 58 (1974), 612-3.

en accordant à ton peuple des presbytres pour ces actes de piété. C'est à toi que nous demandons aujourd'hui que sur ton serviteur un tel soit donné l'Esprit Saint, afin qu'il accomplisse pour toi la liturgie apostolique selon l'enseignement véritable pour (te) présenter ton Eglise en contenant ses passions par ta puissance. Car à toi est la gloire, Père, Fils et Esprit Saint, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

### *Troisième prière*

Toi qui as rassemblé l'Eglise et as institué le sacerdoce, donne le charisme de l'Esprit au presbytre, (celui) des liturges qui ont été consacrés pour les saints dons par l'Esprit de ton Christ pour accomplir les liturgies pour ton Eglise, enseigner les commandements et demander ta propitiation pour tous et la grâce de ta faveur pour le bénéfice de ton peuple, par la grâce et l'amour des hommes de ton Christ, avec lequel tu es béni et toujours loué avec ton Esprit très saint et bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

## **Euchologe de Sérapion <sup>6</sup>**

### *Ordination pour établir des presbytres*

Nous étendons la main, Seigneur, Dieu des cieux, Père de ton Fils unique, sur cet homme et nous prions que l'Esprit de vérité vienne sur lui. Fais-lui don de la prudence, de la science et d'un cœur bon. Qu'il y ait en lui un esprit divin pour qu'il puisse gouverner ton peuple, dispenser tes divins oracles et réconcilier ton peuple avec toi, le Dieu incréé. Toi qui as donné un esprit saint de l'esprit de Moïse sur les élus, donne en part à celui-ci un esprit saint de l'Esprit de ton Fils unique pour (qu'il ait) la grâce de la sagesse, de la science et d'une foi droite, afin qu'il puisse te servir avec une conscience pure; par ton Fils unique Jésus-Christ, par qui à toi la gloire et la puissance dans le Saint-Esprit, maintenant et dans tous les siècles des siècles. Amen.

### *Ordination pour établir un évêque*

Toi qui as envoyé le Seigneur Jésus pour gagner tout l'univers, toi qui as choisi les apôtres et qui de génération en génération ordonnes

---

6. *Ibid.*, 613. La prière « A toi, maître » a un parallèle dans la première prière géorgienne de l'ordination des prêtres, trad. CONYBEARE-WARDROP, *Rev. de l'Orient chrétien* 19 (1914) 167.

de saints évêques, Dieu de vérité, fais de cet homme un évêque zélé, un évêque saint de la succession des saints apôtres et donne-lui la grâce et l'esprit divin que tu as accordés à tous tes vrais serviteurs, prophètes et patriarches. Rends-le digne de faire paître ton troupeau et fais qu'il persévère sans reproche et sans dommage dans l'épiscopat, par ton Fils unique Jésus-Christ, avec qui à toi est la gloire et la puissance dans l'Esprit-Saint, maintenant et dans tous les siècles des siècles. Amen.

### **Prière hispanique**

#### *pour l'ordination épiscopale*<sup>7</sup>

Père saint, Dieu tout-puissant, toi qui, par notre Seigneur Jésus Christ, as créé toutes choses au commencement, toi qui, ensuite, à la fin des temps, selon la promesse qu'avait reçue Abraham notre patriarche, as fondé l'Eglise en rassemblant les saints, en disposant toutes choses pour que la religion soit reproduite par les lois et les règles que tu as données, accorde à ton serviteur ici présent, par le fidèle accomplissement de son ministère et de toutes ses charges, de mériter de pouvoir célébrer les mystères de tes sacrements, institués dès les temps anciens. Qu'il soit consacré par toi au souverain sacerdoce auquel il est élevé. Que ta bénédiction soit sur lui, bien que ce soit par notre main. Prescris-lui, Seigneur, de paître tes brebis et accorde-lui de veiller, en pasteur plein de sollicitude, à la garde du troupeau qui lui est confié. Que ton Esprit Saint, dispensateur des charismes célestes, l'assiste, pour que, comme l'a établi celui que tu as choisi comme docteur des nations, la justice ne lui fasse pas défaut, qu'il soit rempli de douceur, imprégné du sens de l'hospitalité. Qu'il soit joyeux pour encourager, croyant dans les persécutions, patient dans la charité, persévérant dans la vérité. Qu'il sache détester les hérésies et tous les vices, qu'il ignore les jalousies; permets-lui d'être favorable dans ses jugements et accorde-lui d'être reconnaissant. Enfin, qu'il apprenne de toi avec abondance tout ce qu'il a à enseigner aux tiens pour leur salut. Qu'il estime le sacerdoce lui-même comme une charge, non une dignité. Que l'accroissement des honneurs contribue pour lui à un surcroît de mérites, et qu'ainsi, de même qu'il est maintenant admis au sacerdoce parmi nous, il soit admis ensuite près de toi, dans ton Royaume. Par Jésus Christ...

---

7. Trad. J. EVENOU.

## Liturgie de Jérusalem

### 1) Consécration d'un évêque<sup>8</sup>

Toi qui as conféré le don du souverain sacerdoce et du ministère corporel en Israël, et qui as établi pour nous un sacerdoce spirituel, écoute-nous, Seigneur, et établis ton serviteur N. comme pasteur pour administrer fidèlement et garder la foi, pour veiller sur ton Eglise, pour rassembler les étrangers, et pour être le surveillant de tes saints, de tes fidèles, de sorte qu'il puisse recevoir la grâce de ton Christ et faire grandir ton Eglise avec l'aide de l'Esprit Saint, et se tenir debout devant la gloire de ton Christ, à qui revient la gloire, à toi, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant à jamais et pour les siècles.

### 2) Ordination d'un diacre<sup>9</sup>

#### *Première prière*

Toi qui as orné ton Eglise par le service du diaconat, Dieu tout-puissant, et qui as complété sa beauté multiforme par les dons du Saint-Esprit, toi qui as choisi, par les mains de tes saints Apôtres, Etienne, homme rempli de foi et de grâce et du Saint-Esprit, Philippe et Prochore, Nicanor et Timon, Parménas et Nicolas, prosélyte d'Antioche, les sept diacres : engage au service du diaconat ton serviteur N. pour remplir le service solennel et saint de ton Saint Sanctuaire ; pour présenter la coupe de ton Christ et donner la communion à ton peuple ; pour protéger les veuves et assister les orphelins. Dirige son intention vers le bien et pourvois-le de pouvoir, pour le bon ordre de l'organisation de l'Eglise tout entière. Car c'est à toi que revient la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et à jamais, pour les siècles des siècles. Amen.

#### *Deuxième prière*

Seigneur, qui es entouré de conseils multiples, c'est de toi que l'Eglise reçoit la grâce pour chacun de ses besoins ; c'est toi aussi qui

---

8. Trad. J. EVENOU, d'après le texte anglais, publié par Fr. C. CONYBEARE et O. WARDROP, «The georgian version of the liturgy of St James», *Revue de l'Orient chrétien* 19 (1914), 171 (= mss Tiflis, musée ecclés. 86, X<sup>ex</sup> — XI<sup>in</sup> — version originale du 7<sup>e</sup> siècle?)

9. Trad. J. EVENOU, d'après le texte anglais publié par M. BLACK. *Rituale Melchitarum*.

